

## Cuando desee dejar a su niño enfermo bajo el cuidado de alguien: servicio de cuidado para niños enfermos o en estado de recuperación.

Para aquellos padres que por razones laborales u otras no pueden hacerse cargo del cuidado de sus hijos enfermos o en estado de recuperación, existen servicios especiales de cuidado temporal de los niños instalados en Instituciones Médicas y Guarderías.

Ciudad	Nombre de la Institución	Dirección	Teléfono
Otsu-shi	Takahashi Shoni-ka jyun-kankika-lin Byoji Hoikushitsu.Zosan	Otsu-shi Imakatata.2-8-21	077-572-3982
Nagahama-shi	Nagahama Aijien	Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 562	0749-63-4650
	Hiyoko Nyuji-Hoikuen	Nagahama-shi Kobori-cho 66-1	0749-63-8892
Kusatsu-shi	Kos shoni-ka Ormis	Kusatsu-shi Nomura 8-3-10	077-535-0155
Moriyama-shi	Yamamoto Shoni-ka Byoji Hoikushitsu Ai Ai	Moriyama-shi Kanegamori-cho 657-3	077-581-2380
Ritto-shi	Kizuki Clinic Child House	Ritto-shi Oka195-1	077-553-8051
Koka-shi	Koka-shi Minakuchi Kosodate Shien-center	Koka-shi Minakuchi-cho Yasaka 4-10	0748-65-5511

## ¿ Ha oído hablar alguna vez del Centro de Asistencia Familiar?

El Centro de Asistencia Familiar es una organización en la cual todas aquellas personas de la zona que necesiten y proveen asistencia para la crianza de los niños o el cuidado de la gente mayor pueden hacerse miembros y hacer uso de sus servicios. Es un Organismo de ayuda mutua entre sus asociados. (Hay algunos Centros de Asistencia Familiar que cuentan con servicios de cuidado para niños en estado de recuperación .)

### <Asistencia en el cuidado de los niños>

- Llevar a los niños a la guardería y retirarlos. Se dedica también al cuidado de los niños antes de empezar y después de terminar el horario de la guardería.
- Cuidado de los niños después del horario de clase de las escuelas o las guarderías (gakudo) como así también durante las vacaciones de verano.
- Cuidado de los niños cuando sus padres están enfermos o tienen algún asunto urgente que cumplir.
- Cuidado de los niños cuando los padres tienen que asistir a ceremonias como de bodas o funerales, o bien cuando tienen que asistir a las reuniones de las escuelas o salir de compras.



Institución/ Ciudad	Lugar	Teléfono
Kinkyu Suport Center Shiga	Otsu-shi Uchidehama 2-1 Collabo Shiga21 6º piso	077-522-4600
Otsu-shi	Otsu-shi Hamaotsu 4-1-1.Asuto-Hamaotsu 5º piso Otsu-shi Shakai Fukushi-Kyogikai	077-511-3150
Hikone-shi	Hikone-shi Hirata-cho 670 Hikone-shi Danjyo Kyodo Sangaku Center "With"	0749-24-3920
Hoiku-service Dream	Hikone-shi Koizumi-cho 932-1 Hikone Kodomo Katei Sodan Center	090-3844-3856
Nagahama-shi	Nagahama-shi Jifukuji-cho 4-36 San San Land	0749-64-3900
Ohmi Hachiman-shi	Ohmi Hachiman-shi Nishimoto-machi 59	0748-31-3320
Kusatsu-shi	Kusatsu-shi Higashikusatsu 1-1-15 NPO Kodomo-Network Center Tenkimura	077-564-7895
Moriyama-shi	Moriyama-shi Shimonogo 3-2-5 Sukoyaka-center 2º piso	077-582-2220
Koka-shi	Koka-shi Konan-cho Noda 810	0748-86-6035
Yasu-shi	Yasu-shi Yoshiji 1127 Cyuzu Fureai Center	077-589-5960
Higashi Ohmi-shi	Higashi-ohmi-shi Yokaichi Kamino-cho1-41 Yokaichi Kosodate Shien-Center Waku-Waku	0748-22-8202

Hay que señalar que ambos servicios de cuidado: de niños enfermos y en estado de recuperación, como así también del Centro de Asistencia Familiar, sólo podrán hacer uso las personas que residen o trabajan en la ciudad donde se encuentra la institución que presta el servicio. Además en cada institución difiere de otras en el tipo de enfermedad de la que son capaces de cuidar, en el contenido del servicio, en el horario de asistencia y en el sistema de pago se recomienda confirmar en cada institución cuando desee hacer uso de sus servicios.

Si necesita servicio de traducción, comuníquese al TEL 077-523-5646 de la ventanilla de consulta para extranjeros de la Asociación Internacional de Shiga